

國立北京大學
中國民俗學會
民俗叢書

162



丁巳仲春

國立北京大學
中國民俗學會
民俗叢書

莊嚴題端



粵風 李調元編

重編者 鍾敬文

發行者 棧社出版經理部

北京景山前街十七號

實價大洋一角五分正

中華民國十六年六月初版

國立北京大學
中國民俗學會 民俗叢書

第九輯 161-180

- 161 天竺靈籤木刻 鄭振鐸編並跋 (1958)
- 162 粵 風 鍾敬文重編並記 顧頡剛序 (1927)
- 163 泉州民間傳說 吳藻汀錄編 (1946)
- 164 中國語音轉化 戴淮清著 (1974)
- 165 講食集 陳夢因著 周 燕序 (1975)
- 166-7 中國舞蹈史 何志濬著 (1961)
- 168 臺灣地方戲調查 中國文化學院
戲劇系國劇組 (1967)
- 169 南北拳術教範 李存義述 (1835)
- 170 大陳紀略 孫靜江著 (1965)
- 171-2 春 誕 大 觀 華社同人輯 王文瀾序 (1920)
- 173 紅樓夢弟子書 清·光緒刻本 (1899)
- 174-6 花木鳥獸集類 清·吳寶芝撰 (1780)
- 177 邱岡舍卡通 蔡雲龍繪 (1964)
- 178-9 消閑大觀 蝶廬主人編集 (1913)
- 180 龍年談龍文輯 婁子匡等著 (1976)

扉頁說明

書名題字，係前任中國國立故宮博物院副院長莊慕陵（嚴）教授的瘦金體手筆。

字旁狹長插圖兩式：一為旗桿，一為燭臺，前者象徵高官晉爵，後者象徵子孫繁昌，兩者如今已成為上代殘存之物，特煩當代畫家陳海虹氏寫真垂速

古越 婁子匡 謹識 五九年三月

粵風序

民國十年的冬天，我在北京大學研究所國學門裏翻看李調元輯刻的函海。無意中在第二十三函裏發見了粵風一種，裏面都是當時粵中各民族的歌謠。這使我詫異得很，因為我常覺得搜集歌謠是我們一班人破天荒的工作，如何在一百多年以前竟有人先我而爲之呢。

過了一年，到上海服務。小說月報的編輯鄭振鐸先生囑我寫些文字，我便從札記裏鈔出考證文學書的短札若干條送去，其中的一條是介紹粵風的。這便是引起鍾敬文先生注意此書的由來。

現在鍾先生已把此書整理完工了。

我真高興，想不到五年以前一瞥中的驚訝竟造成了這件事實！所可惜的，狼歌和獺歌爲了需要翻譯之故，不能即和粵歌和獺歌合併。

粵風凡四卷，總題「羅江李調元輯解」，但每卷之首又各有原輯的人名：粵歌是雅湯修和，獺歌是梁水趙龍文，狼歌是東樓吳代，獺歌是四明黃道原。他們是河南安徽浙江人，如何會去搜集粵中各族的歌謠？更如何想得到去搜集粵中各民族的歌謠？我頗疑他們是李調元的幕僚，在李氏游宦粵中的時候得他的指導而輯成的。

以前中國學界，正統派的勢力太強

了。不但是理學考據學方面岸岸極高，範圍極狹，就是文學方面，也是十之八九沈溺在摹古之中，極少和民衆們接近的。說到歌謠，固然古書裏常有得看見，然而所以記載之故哪裏爲的是歌謠的本身，只因要證實它的豫言的應驗，或因要利用它的對於政界人的譏評。他們注意的結果，徒然造成了許多假的歌謠。例如漢書王莽傳說的「莽每欲有所爲，不明言，但微示風采，而諸姦黨悉承其意指行。采風使王掇等八人詐造歌謠凡三萬言，稱頌莽功德：莽皆封列侯。」因爲民衆的歌謠是士大夫們所代辦的，所以歌謠也就變成了「謠言」！什麼「太師陳詩以觀民

風，「什麼『行人振木鐸徇于路以采詩，』都是點綴昇平，爲君主裝面子的舉動，離歌謠的本意不啻十萬八千里。

現在人常說詩經是古的歌謠集，這是大錯的。詩經只是一部樂歌集，是樂工們的曲本，應用於祭祀和宴享之間的；不過國風裏的若干篇富有歌謠的成分而已。不幸這若干篇富有歌謠成分的樂章又給備者盡量附會，使得篇篇和國君、卿大夫們發生關係。例如靜女和將仲子明明都是情詩，卻說是刺衛宣公和鄭莊公。自漢代關到清代二千餘年，總不能解去這個束縛。這一點極平常的歌謠意味還不能了解，如何會得去賞鑑真的歌謠！

在這種杜造歌謠以應合政治，更用政治事實未解釋歌謠的漫天煙霧之中，要尋求雙眼不瞞的人，那只有幾個具有文藝天才的才子。惟有才子，纔能不受傳統思想的束縛，獨去尋求沙漠裏的綠洲，荒園中的芳草。金聖歎和袁子才在詩文上的特殊的見解，是大家知道的。在歌謠上，則有明代的楊慎和清代的李調元。楊慎著有古今風謠一書，是歌謠專書的鼻祖。不過只從書本上搜輯，實際僅有古歌。

到了李調元，纔敢更進一步，從民衆口中寫錄出來。這事在我們看雖覺得平平無奇，但在百餘年前學術專制的時候，不能不說是一件極大膽的創舉。他一任歌謠

的自然，不加上任何索隱，而所錄的以情歌爲特多，這很可給與讀者一種看歌謠的正當的眼光。而且他分了民族去搜輯，使人約略窺見鴉爾諸族的文化；他又不用言語的隔膜而束手，引起讀者研究方言的興趣：這都是極可佩服的事情。詩經的訓解。歷代的童謠，二千年來的烏煙瘴氣到此書而始一洗。讀了此書，再去讀詩經和童謠時，便不致受古人的騙了。

可憐這一本小小的書，被帶賢文化所壓迫，經過了一百多年，沒有人提起過；還幸而放在叢書裏，不致散失。李嗣元的故事，固然同楊狀元的故事一樣地在民間間流行，可是楊慎還有丹鉛總錄一類的

書給士流引用而李調元沒有，所以他依然不爲士流所注意。這是我很爲他呼冤的。

楊狀元的故事已給北新書局編入徐文長故事中去了。李氏的故事，一年前京報附刊的民衆週刊裏也登了許多。希望有人把它彙編起來，使得這一個爲正統派所唾棄而和民衆們接近的才子有在記載上出頭的機會。

現在學術界的範圍是放寬了，歌謠方面不限于才子總能欣賞它，搜輯它了。

我們應當順了自己的才性和興趣，或從文學的觀點去看它，批評它的藝術和情感；或從史學的觀點去看它，研究它的言語，文字，故事和風俗等。能設這樣，我們

將來可以開闢的新境界正多着呢。

「九府之臺，起十累土。」——李綱元

在歌謠界上已經行了奠基礎了。對於歌

謠有興趣的人們：我們應該怎樣地努力？

尤其是鍾先生，你看了四川人搜集廣東歌

謠的成績，你以士著的資格，將如何造成

一座九府的粵風臺，來報答這位客官的好

意呵？

目錄增編

粵風序

顧頌剛

1

重編者引言

鍾敬文

1

粵歌五十首

思想妹

1

妹相思三

1

舊日竊

2

日頭出在那邊山

2

日頭出在海中心

3

日落西時日落西

3

山蕉葉

4

誰說高山不種田

4

娘在一岸也無遠

5

自嘆十已妹金龍

5

高山放石落底桶

6

高山放石落底車

6

妹同庚

7

妹金銀

7

妹鴛鴦

8

妹金鈎

8

妹珍珠

9

妹嬌娥

9

妹 金 龍

嫩鴨行游塘柵上

古時有個梁山伯

大石欄江邊看弟

撥水河邊不洗埕

實 不 去

山上青青是嫩葉

妹 花 顏 三

妹 花 顏 三

妹 相 思 三

妹 真 情

妹 去 跟 人 作 木 匠

10

10

11

11

12

12

13

13

14

14

15

15

科舉秀才取紅豆

16

富貴榮華且莫求

16

撐撐去蓋涼亭住

17

壁上插針姝藏口

17

真是不怜妹早說

18

路上冲娘問一言

18

石上牽牛沒腳跡

19

南風吹過北風番

19

兄今囑姝妹相思

20

上嶺邀娘上到頂

20

悵無唱

21

擔水使擔上步水

21

遠處唱歌沒有聲

竹根生筍各自出

一條江水白漣漣

好馬行街身不動

揭起珠簾放鳳飛

為情每日弟心孤

早朝行過妹門頭

一笑千金難買

猴歌

石頭大

大岸年兄出庚水

先斷定

22

22

23

23

24

24

25

25

27

27

28

不奈命

28

思娘猛

29

白馬兒

29

風過樹頭風過急

30

意著你

30

十分渣萬便渣萬

31

心渴也為日頭毒

31

昨日同娘在林中

32

鄧娘同行江邊路

32

如今世界惡

33

一年水心運幾半

33

天上有風地下動

34

表似深山白藤刀

34

娘隔惹

35

讀書便是劉三妹

35

要娘記

36

三表讀書治天地

37

茶歌三首

錯畔行過蘇興巷

39

茶船起離三江口

39

度在高山吃嫩草

40

方言考釋

41

粵歌之部

41

搖歌之部

41

附未詳意義方言

備

考

一

47

原

書

釋

題

47

沐

浴

歌

47

布

刀

歌

47

登

歌

48

備

考

二

49

校

注

附

記

49

李

調

元

傳

三

則

51

孫

桐

生

金

蜀

詩

鈔

小

傳

51

蔣

寶

齡

墨

林

分

話

52

張

維

屏

聰

枕

慶

文

鈔

52

粵風目錄

願序

重編者引言

粵歌五十首

搖歌二十首

蛋歌三首

方言考釋

備考

李潤元傳三則

重編者引言

約莫，兩年前的時分吧，頌剛兄在小說月報上所發表的讀書錄，有一條提到粵風這部書，稱它是很重要的歌謠集。對於民間文學頗有嗜癖的我，當時就想把它找來一看。但眼福真不好，自家寒酸的書櫥裏，沒有它的芳踪，且不待言，就是我們文化充進的貴縣裏，也永遠尋不出它的影兒。原來，我之于它，是只好「聞名不見面」的，竊想。雖然如此，心裏總還時常的憶起它，希冀着有和它「一見如故」的時候呢。

風 導

這回，爲了偶然的機緣，重臨到這別來多年的貴州。什麼都還可放寬，看書的

饑眼，却是不可不趕着飽飲一度的，在此當兒，這部久在渴望中的粵風，也就不免被我拜見了。果然，「聞名不如見面」，老話，畢竟說的沒有差錯，它的確是一部具有很高價值的藝術品呀，可憐掩沒有舊書堆裏，久被那些不識貨的讀書人所忽視了！

最近讀剛兄來信，要我把這書快些點讀了付印。這工夫，不消說，我是很樂意幹的；——雖然自知識力有限，並且此刻沒有過暇的時間，可以容我不慌不忙的工作——但這書裏面，共分四部：

2. 猿歌

3. 狼歌

4. 猿歌

這四部中，猿歌自然是很好懂的，猿歌雖有許多地方非看註不行，但大致還可說頗易明瞭，獨至于狼，猿二歌，便太難了！它的語詞，文法，簡直和外國語一樣，我們念起來，正好象在誦着音譯的佛經，全不懂得它裏面說些什麼；——「寬介留麼往，寬的歌智廣」，這些語句，和「阿彌陀佛」，「槃若波羅蜜」之類，有什麼分別！——雖經我們好學的前輩李調元先生，辛苦的下了許多註釋，但費解的地方，仍然不少，句讀且不易，欣賞更無從說起了。

那末，我們標點了出來，大家怎能讀，又怎肯讀呢？爲此，我正在躊躇着，恰巧「今爾」不知不覺的寫出了一個古典模樣的東西，請朋友們恕我這無心之過——劉乾初君，不知碰了什麼好風兒，提議把它翻成國語，我一時也「才塞頓開」，——又是一個這樣東西，怪討厭的！——覺得非這樣辦不可。俗語說，「十五貫——湊成的」，剛巧我們貴校裏，又發生罷工風潮，使我們得在絕糧的苦境中，——實在也不見得怎樣苦，三餐雖然斷絕了，別的東西，仍得向口裏送——優雅地從事工作。現在那些譯稿已大略草定，待再整理一下，便將編成專書付印；而這部粵風也就只好永遠和它分

家了。

這書中，現改分爲三部：

1. 粵歌

2. 搖歌

3. 蛋歌

蛋歌只三篇，本來是附在粵歌裏面的，我因它有可以離開的理由，所以把它區分了。粵歌中的作品，並不是粵土普通民俗的歌謠，乃是一部份居民，名叫客家的所唱的「山歌」，——至少，在粵東的情形是如此——你們別疑我在這裏胡亂武斷，這是從我數年來收集歌謠的經驗發覺出來的。因爲它兩者，不但形式，內容迫似，簡直連語詞，句子，都有許多雷同的呢！

客中沒有材料可供引證，不然，當使大家

更能一目了然，知我的話沒有說錯。拙編

有客音情歌集一書，行將出版，屆時，當

足資參證。

書中註解，爲多原本所有，間也有些爲我所添上的，本附于語句下，因求便于總查考及美觀起見，所以把它另列成一表，置于書後，讀者當不至于嫌其難于翻檢吧。

這本書的得以重行刊印，全賴讀剛兄的啓示，鼓勵與協助，這是我與讀者都應得感謝他的。

十五年十一月七日

敬文記于廣州珠江南岸

思想妹

思想妹——

蛺蝶思想也爲花；
蛺蝶思花不思草，
兄思情妹不思家。

妹相思

妹相思——

不作風流到幾時？
只見風吹花落地，
不見風吹花上枝。

舊日藕

羅帶穿錢舊日銅。
妹是舊人講舊話，
新人講話不相同。

日頭出在那邊山

日頭出在那邊山，
抽眼上天看朵雲，
冇錢買得穿絨緞，
單遮儂兩莫遮人。

日頭出在海中心

日頭出在海中心，
細筆寫書字字真；
細筆寫書成大字，
寫去幾多買紙銀。

日落四時日落四。

日落四時日落西，
沙牛引兒隊隊歸；
沙牛引兒入欄裏，
已娘引弟入羅幃。

山蕉葉

山蕉葉，

比像圍蕉葉樣開。

你是男兒辨識字，

虧我女兒白口才。

誰說高山不種田

誰說高山不種田？

誰說路遠不偷蓮？

高山種田食白米，

路遠偷蓮花正鮮。

娘在一岸也無遠

娘在一岸也無遠，
弟在一岸也無遠，
兩岸火煙相對出，
獨隔青龍水一條。

白嘆十已錄金龍

白嘆十已妹金龍，
有意恰娘無福沖；
正要將心去妹屋，
今時人口利如鋒。

風 學

學
後

高山放石落底壩

高山放石落底壩，
只見水流石沒容。
今夜得娘同相會，
不得成雙人笑儂。

高山放石落底壩

高山放石落底壩，
只見水流石不移。
蜘蛛結網娘門口，
擾路來也妹相思。

妹同庚

妹同庚——

同弟一年一月生，
同弟一年一個月，
大門同出路同行。

妹金銀

妹金銀——

見娘娘正動兒心，
眼似芙蓉眉似月，
勝過南海佛觀音。

粵 歌

妹驚野

妹鴛鴦——

小弟一心專想娘；
紅豇將來吞過肚，
相思暗斷我心腸。

妹金鈎

妹金鈎——

誰說燈心不惹油？
誰說已娘不作笑？
少年正好作風流。

妹珍珠

妹珍珠——

偷蓮在世要同居；
妹有真心兄也知，
結成東海一雙魚。

妹嬌娥

妹嬌娥——

恰兒一個莫恰多，
已娘莫學鯉魚子，
那河又過別條河。

妹金龍

妹金龍——

日思夜想路難通；
惡歌又沒親人送，
寄書又怕人閉封。

嫩鴨行游塘柵上

嫩鴨行游塘柵上，
嬌娥尙細不曾知。
天旱蜘蛛結夜網，
想時只在暗中絲。

古時有個梁山伯

古時有個梁山伯，
常共英臺在學堂，
同學讀書同結愿，
夜間同宿象牙床。

大石欄江遇着弟

大石欄江遇着弟，
下塘掘藕遇着蓮。
見兄行過桃源洞，
正是逢仙不識仙。

風 粵

歌 粵

擔水河邊不洗埋

擔水河邊不洗埋，
因何埋底有泥塵？
個月沒冲那一遍，
因何小妹不憐人？

實不丟

實不丟——

生柴不丟死柴枝；
甯可丟人不丟妹，
丟妹亦不到今時。

山上青青是嫩葉

山上青青是嫩葉，
水底青青是嫩苔。
面前有個嬌娥妹，
寬行兩步等兄來。

妹花顏

妹花顏——

高聲唱歌莫要壇；
莫要胡言亂說話，
不明不白弟難還。

歌

妹花顏

妹花顏——

要吃檳榔也不難；
檳榔尙在海南縣，
石灰泥甃不曾剝。

妹相思

妹相思——

妹有真心弟也知。
蜘蛛結網三江口，
水推不斷是真絲。

妹真情

妹真情——

莫作生心不念兒；
樓上打鐘聲去遠，
恰娘不久枉占名。

妹去即人作木匠

妹去跟人作木匠，
問娘工夫成不成？
妹有真心妹就說，
莫作鱗魚不出聲。

歌 粵

科舉秀才取紅豆

科舉秀才取紅豆，
相思及早辦前程。
黃菊花開九月九，
枝枝花葉有娘名。

富貴榮華且莫求

富貴榮華且莫求，
人憑年少作風流，
金玉滿堂開富貴，
留個名聲著後頭。

撐撇去蓋涼亭住

撐撇去蓋涼亭住，
作過風流人知音。
兄擔紅豆北京賣，
相思路遠弟來尋。

壁上插針妹藏口

壁上插針妹藏口，
深房織布妹藏機；
燈草小姑把紙捲，
問妹留心到幾時？

風 琴

歌 粵

真是不恰妹早說

真是不恰妹早說 。

莫作烏雲蓋日邊 ；

請媒又怕媒人講 。

不如儂兩暗偷蓮 。

路上冲娘問一言

路上冲娘問一言 。

面生難近妹身邊 。

塘茶栽竹望成筍 。

下塘栽藕望成蓮 。

石上來牛沒腳跡

右上來牛沒腳跡，
井水偷擔人怎知？
開門耕布關門織，
報娘千萬好藏機。

南風吹過北風香

南風吹過北風香，
新龍來占舊龍潭。
看娘一似細篋席，
借兄薦睡一時間。

風 琴

兄今囑報妹相思

兄今囑報妹相思，
千萬報娘莫說離；
也能占個名頭大，
就是丟兄人也疑。

上嶺遊娘上到頂

上嶺遊娘上到頂，
落嶺遊娘落到沖；
報娘千萬莫吃水，
吃了生心不念儂。

恨無唱

恨無唱——

蜘蛛結網恨無絲。
花不年年在樹上。
娘不年年作女兒。

搬水便擔上步水。

搬水便擔上步水。
若擔下步水有砂。
連情便連大屋妹。
連人親婦是殘花。

風 尊

夢 歌

這處唱歌沒有離

遠處唱歌沒有離，
近處唱歌離一身；
願兄爲水妹爲土，
和來捏作一個人。

竹根生筍各自出

竹根生筍各自出，
兄在一邊妹一邊；
衫袖遮口微微笑，
誰知儂兩暗偷蓮。

一條江水白漣漣

一條江水白漣漣，
兩個鱸魚在兩邊；
鱸魚沒鱗正好吃，
小弟單身正好憐。

好馬行街身不動

好馬行街身不動，
不意偷蓮不用媒，
好田不用多安種，
好吃檳榔不用灰。

歌 粵

揚起珠簾放鳳飛

揚起珠簾放鳳飛，
紗窗門外月蛾眉。
陰影石榴不結子，
虛花枉殺少年時。

爲情每日弟心孤

爲情每日弟心孤，
白石山高隔路途；
娘在深房高枕睡，
問娘得夢見兄無，

早朝行過妹門頭

早朝行過妹門頭，
見娘照鏡正梳頭；
怎得兒成洗面布，
共娘相識掛心頭。

一笑千金難買

一笑千金難買，
行來步步蓮生，
臉似桃花眉似柳，
活語最分明。

歌 學

石頭大

石頭大 |

牛大陷到石頭邊；

牛大陷到石頭面，

念娘不到娘身邊。

大岸年兒出庚水

大岸年兒出庚水，

阿岸年兒出呵花；

年兒出到呵花樹，

根屯出到爾傍嬌。

風 琴

先斷定——

斷定表大娘陷大；
表大便到木橫底，
娘大便到木橫枝。

不奈命

不奈命——

不奈朝廷陷共邨；
不奈朝廷陷共巷，
十分共巷隔重籬；
陷隔重籬十二櫓，
十分賣話也難通。

思娘猛

思娘猛 |

行路也思睡也思；

行路思娘留半路，

睡也思娘留半床。

白馬兒

白馬兒 |

白馬端正也難騎；

娘騎馬頭表騎尾，

馬辮尖尖妹陷比。

風 粵

風過樹頭風過急

風過樹頭風過急，
水通波門水過鄉，
表過娘邨回去急，
陷都寬心博少年。

意着你

意着你！
便能總三意着程；
總三者程陷用峽，
娘就意表陷用媒。

十分塗罵便塗罵

十分塗罵便塗罵，

十分塗罵笑儼儼；

十分塗罵儼儼笑，

罵到三朝也要連。

心渴也爲日頭毒

心渴也爲日頭毒，

肚肌也爲日頭長；

蠢夫輪屯布十指，

欠雙也爲表家窮。

風 考

昨日同娘在林中

昨日同娘在林中，
二人講話陷相同，
表叫入荒娘陷入，
陷知娘啞是娘斃？

鄂娘同行江邊路

鄂娘同行江邊路，
却滴江水上娘身；
滴水上身娘未怪，
表憑江水做媒人。

如今世界惡

如今世界惡，
烏鴉日夜慣搖聲，
烏鴉日夜搖聲慣，
陷比表世是表生。

一年水心運幾半

一年水心運幾半，
一年沙石運幾邊，
單身年少難都運，
日久冲當話未保。

風 卷

天上石風地下動

天上石風地下動，

水裏無鹽水自甜，

都藥江水千年根，

都連心貫萬年思。

表似深山白藤刁

表似深山白藤刁，

還着娘身未望離，

還着娘身未望落，

表小念娘未望回，

陷都念表且都布，

且都門傳過九州。

娘陷惹

娘陷惹——

脚底踏鞋陷惹泥；
踏鞋陷惹泥，
娘小唱價表陷惹。

讀書便是劉三妹

讀書便是劉三妹，
唱價本是娘本身；
立價便立價雪世，
思着細衫思着價。

風 琴

要娘記，

要娘把筆寫行書；

寫書便寫因巨葉。

思着萬看巨葉書。

要娘記，

要娘把筆寫行書；

寫書便寫因衫背，

思着萬看衫背書。

三表讀書治天地

三表讀書治天地，
三妹唱價博少年；
黃蜂細小整人痛，
泊麻細小炒仁香，
鴨兒細細看水面，
表緣細小妹連娘。

歌 謠

錯行過蘇興巷

錯行過蘇興巷，
魚通水透到花街。
木樨花發香十里，
蛺蝶聞香水面來。

張船起離三江口

張船起離三江口，
只爲無風浪來遲。
月明今網船頭撒，
情人水面結相思。

歌 選

鹿在高山吃嫩草

鹿在高山吃嫩草，
相思水面緝麻紗。
紋藤將來做馬口，
問娘鞍落在誰家？

方言考釋

粵歌之部

巾見也。

恰同恰。

連猶也。或寫作蓮。

沙牛土人呼當牛爲沙牛。

耕布耕，當作經，經布，織布也。

燈心燈草也。

搖歌之部

刁懸也。

大險如字解外，或釋作游，或釋作來。

風 粵
水 除如字解外，或釋作小。

釋考音方

牛 孫人呼魚爲牛。

屯 材也。

世 作死解。

布 名也。

庚 年庚也。

表 兄也。

峽 杵也。

都 得也。

陷 不也。

程 織布機頭也。

賣 作有解。

鄧 同也。

價歌也。

當富而也。

藥吃也。

大岸隔岸也。

水心江水也。

立價造歌也。

阿岸對岸也。

阿花好花也。

便能意即就如也。

陷比怎樣騎也。又作不知解。

粵
雪世傳世也。

風
細衫意發紅衫，謂唱歌之人也。

釋考音方

搖聲

亂鳴也。

寬心

卸工夫也。

意着

黏着也。

總三

秒線也。

斷定

約定也。

附未詳意義方言

粵歌之部

埔

埕

壇

十已

已娘

已字未知何解。

惡歌 惡字未知何解。

塘棊 棊字費解。疑是邊之意。

——狂歌之部

年兒

塗罵 塗字費解

千年根

不奈命 疑是無奈命何之意。

水過鄉 鄉字費解。

思娘猛 猛字未知何解。

爾傍嬌 傍字費解。

粵 風
話未保 保字未知何解。

風
輪屯布一指

参考方

備考一 原書釋題

(一) 沐浴歌

粵歌中，一笑千金雅買篇，原名沐浴歌。
釋題云：

沐浴，東粵之歌名也。浴在粵西，土
人稀，流寓於茲者，粵東人尤多，
故亦習爲此歌。其詞甚似元人彈詞，
以三絃合之，每空中絃以起止，蓋太
簇調也。又有一種，句法類詩餘。

(二) 布刀歌

搖歌中，意着爾篇，原名婦人布刀歌（此
歌書中凡兩見，後篇即標是名）。釋題云

風 粵

布刀者，婦人織具也。婦人不用高機

，無著無梭，以布刀筩之。刀用山木，形如刀，長于布之闊，銳其兩端，背厚而柄，如弓之弧，刀如弦弦而薄，剝其背之腹，以絲緯而窻其銳而吐之以當梭，緯既吐，則兩手扳其兩端以當著也。銅人書歌于刀上，間以五彩花卉，明漆沐之，以贈相知云。

(三) 蛋歌

蛋歌三篇，其總釋題云：

蛋有三：蠟蛋，木蛋，魚蛋。流寓淨江者，乃魚蛋。未詳所始。或曰，蛇種，故祀蛇于宮也。歌與民相類。第其人浮家泛宅，所賦不離江上耳。廣東廣西，皆有之。

備考二 校注附記

塘碁——路上沖娘問一言

(碁不知也
香其之誤)

擾路——首山放石前底碇

大石欄江——大石欄江過着弟

因何——讀水河邊不洗髮

(四字下，應圓一字我以下補之)

北風番——南風吹道北風番

(番，不知是翻之誤否?)

塗馬——十分塗馬便塗馬

一年水心運幾耳 (全首不大可解)

水自話——天上有風地不動

(話，疑是甜之誤)

還着娘身未望離——表似深由白藤刁

。

風 粵

備

(韻首兩數字，未知是誰之誤否？)

故

寫着便寫因巨葉——婁娘記

(兩四字，不知是誰之誤否)

妹連娘——三表韻書治天地

(妹不知是誰之誤否)

錯畔——錯畔行過蘇興巷

布歌釋題——備考之二 (此篇標點恐有錯)

有●符號者，皆可懷疑之處也。

李調元傳三則

(續前書款類徵卷二二——暨句八)

一 孫桐生金對詩鈔小傳

李先生調元，字雨村，羅江人，乾隆癸未進士，改翰林院庶吉士，授吏部主事，官直隸通水道。著有靈山詩文集。

先生少員才名，以春蠶作繭詩受知于錢香樹先生，鄉會榆魁，文名大誦，通籍後分司銓曹，典試粵東，所拔多知名士。旋以畫奏事受高廟特達之知，遂有督學粵東之命。善峻，授直隸通水道。以與冊員互許，被議歸里。

纂兩海類書，搜采遺書三百餘種，楊升庵先生著作表章尤多。家有萬卷樓，

藏書頗富。

詩文敏捷，天才橫逸，不假修飾。

少作多可存，晚年有學易之痛。識者宜分別觀之。

二 蔣寶麟墨林今話

李調元，字雨村，號醒園，四川蓬江縣人，乾隆癸未進士，由臨吉士改主事，歷官至直隸通永道。著有蒙山詩集。

雨村觀察姓好公石，尤喜藏書。嘗刊布蜀中先賢著述，自漢迄明，罕傳秘本，覓成叢書，名曰函海，李以表彰桑梓，嘉惠後學，意甚善也。暇時涉獵討畫；畫學小李將軍，不失法度。

三 張維屏應枕席文鈔

兩眸觀察襟懷滿溢，跌宕不羈。家
藏書多至萬卷。嘗輯函海一書，卷跌宕
富。又愛才若渴，撰雨村詩話，人有一
聯片語之佳者，輒采而錄之。

附三李謝五傳